

# Concert

9 août 2004 ♡ Eglise de Saint-André-les-Alpes  
sous l'égide de l'ASBL Claude Nicolas Fabri de Peiresc

Ensemble vocal  
**ZAKOUSKI**  
Ensemble instrumental  
**ARCHEOLE**  
sous la direction  
de Bernard BOETTO

**SERENADE POUR CORDES**  
N.D. KEAY  
(création dédiée à Valérie)  
1.moderato / 4.vivo

**ANDANTE EN DO MAJEUR**  
pour flûte et orchestre  
W.A. MOZART

**STABAT MATER**  
J. HAYDN

## STABAT MATER

### ♣ I / Largo *Choeur et Ténor solo*

Stabat mater dolorosa  
juxta crucem lacrimosa  
dum pendebat Filius.  
Cujus animam gementem  
constristatam et dolentem  
pertransiuit gladius.

### ♣ II / Larghetto

*O quam tristis et afflicta  
fuit illa benedicta  
mater Unigeniti.  
Quae maerebat et dolebat  
et tremebat dum videbat  
nati poenas incliti*

### ♣ III / Lento *Choeur*

Quis est homo qui non fletet  
matrem Christi si videret  
in tanto supplicio?

### ♣ IV / Moderato *Soprano solo*

Quis non posset contristari  
piam matrem contemplari  
dolentem cum Filio?

### ♣ V / Allegro *(Basse solo)*

Pro peccatis suae gentis  
vidit Jesum in tormentis  
et flagellis subditum.

### ♣ VI / Lento e maestoso *Ténor solo*

Vidit suum dulcem natum  
moriendo desolatum  
dum emisit spiritum.

### ♣ VII / Allegretto *Choeur*

Eia Mater, fons amoris,  
me sentire vim doloris  
fac ut tecum lugeam.  
Fac ut ardeat cor meum  
in amando Christum Deum  
ut sibi placeam.

### ♣ VIII / Larghetto *Duo Soprano Ténor*

Sancta Mater, istud agas,  
crucifixi fige plagas  
cordi meo valide.  
Tui nati vulnerati  
tam dignati pro me pati  
paenas mecum divide.

### ♣ IX / Lachrymoso *Alto solo*

Fac me vere tecum flere  
crucifixo condolere  
donec ego vixero.  
Juxta crucem tecum stare  
et me sibi sociare  
in planctu desidero.

### ♣ X / Andante *Quatuor et Choeur*

Virgo virginum praeclara  
mihî jam non sis amara  
fac me tecum plangere.  
Fac ut portem Christi mortem  
passionis fac consortem  
et plagas recolare.

Fac me plagis vulnerari  
fac me cruce inebriari  
ob amorem Filii.

### ♣ XI / Presto *Basse solo*

Flammis orci ne succendar  
per te Virgo fac defendar  
in die judicii.

### ♣ XII / Moderato *Ténor solo*

Fac me cruce custodiri  
morte christi praeuniri  
conservari gratia

### ♣ XIII / Final

Quando corpus morietur  
fac ut animae donetur  
paradisi gloria.



Debout, la mère des douleurs  
Près de la croix était en pleurs  
Quand son Fils pendait au bois.  
Alors, son âme gémissante  
Toute triste et toute dolente  
Un glaive la transperça.



Qu'elle était triste, anéantie,  
La femme entre toutes bénie,  
La Mère du Fils de Dieu!  
Dans le chagrin qui la poignait,  
elle tremblait et pleurait  
Son Fils mourant sous ses yeux.



Quel homme sans verser de pleurs  
Verrait la Mère du Seigneur  
Endurer si grand supplice?



Qui pourrait dans l'indifférence  
Contempler en cette souffrance  
La Mère auprès de son Fils?



Pour toutes les fautes humaines,  
Elle vit Jésus dans la peine  
Et sous les fouets meurtri.



Elle vit l'Enfant bien-aimé  
Mourir tout seul, abandonné,  
Et soudain rendre l'esprit.



O Mère, source de tendresse,  
Fais-moi sentir grande tristesse  
Pour que je pleure avec toi.  
Fais que mon âme soit de feu  
Dans l'amour du Seigneur mon Dieu:  
Que je lui plaise avec toi.



Mère sainte, daigne imprimer  
Les plaies de Jésus crucifié  
En mon cœur très fortement.  
Pour moi, ton Fils voulut mourir,  
Aussi donne-moi de souffrir  
Une part de ses tourments.



Pleurer en toute vérité  
Comme toi près du crucifié  
Au long de mon existence.  
Je désire auprès de la croix  
Me tenir, debout avec toi,  
Dans ta plainte et ta souffrance.



Vierge des vierges, toute pure,  
Ne sois pas envers moi trop dure,  
Fais que je pleure avec toi.  
Du Christ fais-moi porter la mort,  
Revivre le douloureux sort  
Et les plaies, au fond de moi.



Fais que ses propres plaies me blessent,  
Que la croix me donne l'ivresse  
Pour l'amour de ton Fils.



Je crains les flammes éternelles;  
O Vierge, assure ma tutelle  
Le jour du jugement.



Fais que, par la Croix, je sois préservé  
que par la mort du Christ, je sois fortifié  
et que je sois conservé par sa grâce.



A l'heure où mon corps va mourir,  
A mon âme fais obtenir  
La gloire du paradis.